

[정정공고]상해한국학교 화장실 개보수 공사 입찰 공고

[修正公告]上海韩国外籍人员子女学校卫生间改造翻新工程招标公告

1. 입찰에 부치는 사항 / 投标事项

공고명 公告名	상해한국학교 화장실 개보수 공사 上海韩国外籍人员子女学校卫生间改造翻新工程
사업내용 项目内容	· 교학동 14개 화장실 개보수 教学楼14间卫生间改造翻新 · 식당동 4개 화장실 개보수 食堂楼4间卫生间改造翻新 · 체육관 4개 화장실 개보수 体育馆4间卫生间改造翻新 · 행정동 (1-2호) 9개 화장실 부분보수 行政楼(1-2号楼) 9间卫生间改造翻修 ※ 과업지시서 참조 ※ 参照任务指示书
입찰서 제출기간 投标书提交时间	2025.6.16.(월) 16:00 ~2025.6.30.(월) 13:00
기초금액 基础金额 (단위: RMB)	人民币 970,499元 (세금 포함가) (含税价格) ☞ 기초금액은 세금이 포함된 금액입니다. 입찰참가자는 세금이 포함된 금액으로 가격입찰 하시기 바랍니다. ☞ 基础金额是含税价格。投标参加者需根据含税价格来投标。
사업기간 合同期间	계약체결일 ~ 2025.08.20.(수) 签约日至 ~ 2025.08.20.(三)
기타사항/其他事项 (특약조건) (特约条件)	· 자세한 내용은 '상해한국학교 화장실 개보수 공사 요구사항', ①시범공사 효과도, ②시범공사준공사진, 세부 내역서 따른다. 详细内容按照《上海韩国外籍人员子女学校卫生间改造翻新工程要求》, ①样板间效果图 ②样板间竣工照片, 工程量明细表。 · 입찰참가자는 실제 물량에 대한 공사산출내역서 제출하여야 함 投标人需要提交实际数量的工程费计算明细表。 · 공사 업체는 관련 근로자와 근로계약을 체결하고, 사회 보험(산업재해 포함), 상해 보험을 가입해야 하며, 근로자 산재 발생시 공사 업체가 모든 책임을 져야 함 施工单位与相关人员签订劳动合同, 正常参加社会保险(含工伤)和意外伤害保险, 如果发生工伤事故, 施工单位必须承担全部责任。 · 화장실설비 및 자재는 중국 정부에서 인정한 친환경인증 자재를 사용해야 한다. 자재의 현장 반입 전 견본품이나 제품소개서, 품질보증서, 관련시험성적서를 제출하여 확인받아야 한다. 卫浴设施、材料应使用中国政府认可的环保认证材料。物料进入现场前, 应提交样品或产品介绍、质量保证书及相关检测报告进行确认。 · 공사 업체는 사업기간 내 공사완료를 보장하여야 하며, 이를 위한 구체적인 공정표와 작업 계획을 제안서에 모두 작성하여 제출하여야 함 施工单位必须保证在施工期间内完成施工, 为此, 具体时间表和工作计划都应写入提案中提交。 · 공사 업체는 계약체결일부터 공사에 필요한 자재를 확보하고, 실제 공사는 학교의 여름방학이 시작되는 2025.7.11.(금)부터 실시한다. 施工单位从合同签订之日起确保工程所需的材料, 实际施工从学校暑假开始的2025.7.11.(五)开始实施。

2. 입찰방법 : 총액(공개경쟁) 입찰입니다. 招标方式:招标总量(公开竞争)招标。

가. 하자담보책임기간 2년 (하자보증금률: 계약금액의 3%)

瑕疵担保责任期限2年(瑕疵保证金率:合同金额的 3%)

나. 입찰금액 기준 통화는 중국 위안화(RMB)이며, 입찰서 작성 및 계약 체결 시 적용합니다.

招标金额货币是人民币(RMB), 适用制定投标书和签订合同。

3. 참가자격 / 参加资格

가. 입찰공고일(2025.6.16.) 현재 경영범위가 입찰 요구내용에 부합하여야 합니다.

自招标之日起(2025.6.16.), 其经营范围应符合招标要求。

나. 최근3년 이내 유사 공사 단일실적 80만원인 이상 또는 누적실적 160만원인 이상인 업체

最近3年内有过单次80万元或累计160万元以上类似业绩的企业

다. 건축 인테리어 2급 자격 및 안전생산허가 자격 建筑装饰装修二级资质, 并具有《安全生产许可》资质

라. 공동계약은 허용하지 않음 不允许共同签约

4. 현장설명회는 실시하지 않음, 현장방문 등록은 필수 不进行现场说明会, 现场访问登记是必须的

가. 본 공사는 별도로 현장 설명회는 하지 않으나, 입찰 참여업체는 필히 개별적으로 현장 방문 후 공사범위 등을 확인하여 상해한국학교 행정실에 비치된 "현장조사 확인조서"에 필히 서명하여 주시기 바랍니다.(미방문 업체는 낙찰 취소) 미흡한 현장조사에 따른 입찰금액 산정 오류 등의 모든 책임은 입찰참가자에게 있습니다. 本工程不另行举行现场说明会, 但请投标企业个别访问现场后确认工程范围等, 务必在上海韩国外籍人员子女学校行政室备置的"现场调查确认调查书"上签名。(未参观单位取消中标) 因现场检查不足导致招标金额计算错误等责任全部由投标人承担。

5. 입찰서 제출 提交标书

가. 입찰서 제출기간 投标书提交时间 2025. 06. 16.(월, -) 16:00 ~ 2025. 06. 30.(월, -) 13:00

※ 평일 16:00 까지 / 토요일·일요일 등 휴일 접수 불가 平日截止到16:00/周六, 日 不接收

나. 제출방법 : 직접 제출 (업무시간 중 접수가능), 우편접수 불가, 본인 제출 아닌 경우 위임장 지참

提交方法: 上门提交(工作时间内可以接收) 不接受邮寄, 不是本人需携带委任状

다. 제출장소 : 상해한국학교 1층 행정실 [上海市 闵行区 华漕镇 联友路 355号]

提交地址: 上海韩国外籍人员子女学校1楼 行政室

라. 유의사항 / 注意事项

1) 제출된 제안서의 내용은 본교에서 요청하지 않는 한 수정·보완하거나 교체할 수 없고 반환하지 않으며 계약체결시 계약조건의 일부로 간주합니다. 提交的提案书的内容除非我要求, 否则不能修改, 补充或替换, 不得退还, 在合同签订时视为条款的一部分。

2) 학교에서는 제안서에 필요한 서류가 첨부되어 있지 않거나 제출된 서류가 불명확하여 인지할 수 없는 경우에 제안서 내용에 변경이 없는 경미한 사항에 한하여 보완 요구할 수 있으며, 이에 따라 제출된 자료는 제안서와 동일한 효력을 가집니다.

学校如提案书未附上所需文件, 或者所提交的文件不明确而无法辨认, 可以要求补编, 但须限于提案书内容不变的细微细节。因此, 提交的材料与提案具有相同的效力。

- 3) 학교에서 요구하는 기한까지 보완서류가 제출되지 아니하면 당초 제출된 서류만으로 평가하고 당초 제출된 서류가 불명확하여 심사가 불가능할 때에는 평가에서 제외합니다.
学校要求的期限内补不了材料的情况下,只考核最初提供的材料,因材料不明确,无法考核的时排除考核。

6. 제출서류/提交资料 * 제출된 서류는 반환하지 않으며 공개하지 않음. 提交的资料不退还不公开

- 가. [붙임1] 입찰참가신청서 1부/附件1 招标参加申请书 1份
 - [별첨1] 입찰서(세금을 포함한 금액으로 작성) 1부/另附1 投标书 (含税价格)
 ※ 입찰서는 봉투에 넣어 밀봉하고 밀봉 부분을 회사 직인(공장)을 날인하여 제출
 ※ 标书放入信封中密封,密封部分盖上公司公章提交
 - [별첨2] 서약서 1부. 誓约书 1份
 - [별첨3] 청렴계약 이행 서약서 1부 另附3 清廉合同履行誓约书 1份
 - [별첨4] 위임장 1부(대리 접수 시 대리접수자의 신분증 및 재직증명서 제출)
 另附4 委托书1份(并提交代理人本人身份证及在职证明)。
 나. [붙임2] 입찰보증금 납부증(계좌이체 내역)1부 投标保证金缴纳证 (转账明细) 1份
 다. [붙임3] 공사비 산출내역서(견적서, EXCEL) 1부.
 工程费计算明细书(报价单,EXCEL)1份
 라. 평면도, 입면도, 효과도 usb 제출 提交平面图、立面图、效果图移动存储卡
 마. 사업자등록증(영업집조) 사본 1부, 공사와 관련된 자격증 및 허가증 사본 각 1부,
 营业执照 复印件1份, 工程相关资格证及许可证复印件各1份,
 바. 입찰 공고일 기준으로 최근 3년간 관련 사업 수행 실적을 증빙할 수 있는 서류
 以招标公告日当天为准,可以证明最近3年间相关事业执行业绩的文件。

7. 입찰보증금 및 계약보증금 납부 및 귀속 / 投标保证金和履约保证金交纳及归属

- 가. 입찰금액 기준 통하는 중국 위안화(RMB)이며, 입찰서 작성 및 계약 체결 시 적용합니다.
 投标金额基准货币为人民币(RMB),适用于制定投标书及签订合同。
 나. 입찰참가자는 기초금액의 5%(48,525元)를 입찰 보증금으로 납부하여야 하며, 입찰자가 낙찰 후 5일 이내에 계약을 체결하지 않을때에는 입찰보증금은 상해한국학교회계로 귀속됩니다. 投标人必须缴纳基础金额的5%(48,525元)作为投标保证金,如果投标人在中标后5天内不签订合同,投标保证金将归上海韩国学校会计所有。
 다. 낙찰예정자 선정되어 학교와 쌍방이 합의하여 계약서를 체결할 경우 계약이행보증금 (계약 금액의 10%)은 계약 체결과 동시에 본교에 납부해야 하고, 준공 완료 후 계약 이행 보증금을 환급받습니다. 계약이행보증금은 각서로 대체할 수 있다.
 被选定为优先中标人,在学校和双方协商签订合同时,合同履行保证金(合同金额的10%)必须在签订合同的同时向本校缴纳,竣工后返还合同履行保证金。 履约保证金可以承诺书代替。

▶ 보증금 납부계좌 保证金缴纳账户: 新韩银行虹泉路支行 700-001-082682 上海韩国外籍人员子女学校

8. 낙찰자 결정방법/投标人决定方法

- 가. 개찰일시: 2025. 6. 30.(월) 13:30(학교 사정에 따라 시간 변동 가능)
 开标日期:2025. 6. 30. (一) 13:30(根据学校情况,时间可以变动)。

- 나. 예정가격은 기초금액 $\pm 3\%$ 범위 내에서 작성된 15개의 복수예비가격 중에서 입찰에 참여하는 각 업체가 선택한 4~6개의 예비가격을 산술평균한 금액으로 합니다.

预定价格为在基数 $\pm 3\%$ 范围内填报的15个复数储备价格中各参加投标单位选择的4~6个储备价格进行算术平均的金额。

- 다. 예정가격 이하로서 예정가격 대비 낙찰하한율(87.745%) 이상 최저가격으로 입찰한 자를 1순위 업체로 선정하고, 적격심사 세부기준(붙임) 평가기준에 따라 평가한 결과, 종합평점이 95점 이상인 자를 낙찰자로 결정합니다.

以低于预设价格且低于预定价格的中标下限率 (87.745%) 以上的最低价格投标者作为首选企业, 根据合格审查细则 (附后) 评价标准进行评价, 综合评分 ≥ 95 分者确定为中标企业。

- 라. 가격입찰 개찰결과 예정가격 이하 유효한 입찰로 최저가격 입찰자를 낙찰자로 결정합니다.
 招标投标结果为低于预定价格的有效投标, 最低价格投标人确定为中标人。

- 바. 동일가격 입찰자인 경우 추첨으로 1순위자를 결정합니다.

同一价格投标人通过抽签确定首选人。

- 사. 낙찰자로 결정된 자는 특별한 사유가 없는 한 낙찰 통지를 받은 후 5일 이내에 계약을 체결하여야 합니다. 被确定为中标方的, 除特殊原因外, 应在接到中标通知书后5日内签订合同。

9. 입찰의 무효 投标无效

- 가. 입찰참가자격이 없는 자가 한 입찰 没有投标资质的投标
 나. 입찰보증금 납부일까지 소정의 입찰보증금을 납부하지 아니하고 한 입찰
 在投标保证金缴纳日之前未缴纳规定的投标保证金的投标
 다. 동일사항에 동일인(1인이 다른 법인의 대표자인 경우 해당 법인을 동일인으로 본다)이 2통 이상의 입찰서를 제출한 입찰
 同一事项中同一人(一人代表不同法人时,将该法人视为同一人)提交2份以上投标书的投标
 라. 산출내역서를 제출하지 아니한 입찰 및 입찰서상의 금액과 산출내역서상의 금액이 일치하지 아니한 입찰
 未提交计算明细书的投标及投标书上的金额与计算明细书上的金额不一致的投标
 마. 입찰서가 그 도착일시까지 소정의 입찰장소에 도착하지 아니한 입찰
 投标书到货日期为止未到达规定的投标地点的投标
 바. 상호 또는 법인의 명칭, 대표자(수인의 대표자가 있는 경우에는 대표자 전원)의 성명 등 등록사항을 변경등록 하지 아니하고 입찰서를 제출한 입찰
 未变更登记商号或法人名称、代表人 (有数名代表者时为全体代表人) 姓名等登记事项 , 提交投标书的投标
 사. 공동계약의 방법에 위반한 입찰 违反共同合同方法的投标

10. 기타사항/其他事项

- 가. 제출된 서류는 일체 반환하지 않습니다.
 提交的文件概不退还。
 나. 제출한 서류 등에 허위 사실이 발견될 시에는 등록 및 선정을 취소하고 계약을 해지하며

그에 따른 손해를 배상하여야 합니다.

发现提交的材料等有虚假事实的,应当撤销登记和遴选,解除合同,并赔偿相应损失。

- 다. 입찰참가자는 입찰공고, 입찰유의서, 시방서 및 입찰에 필요한 제반 사항을 완전히 숙지한 후에 입찰에 참가하여야 하며, 이를 숙지하지 못하여 발생하는 책임은 입찰자에게 있습니다.
投标人必须完全熟悉招标公告、投标注意事项、说明书及投标所需的各项内容后才能参加投标,因不熟悉而发生的责任由投标人承担。

- 라. 입찰참가 전 공사 현장 확인, 시방서에 관한 사항을 공사 담당자와 협의 후 입찰에 참가해야 합니다.

投标前,应与工程负责人协商确认施工现场、说明书相关事项后参加投标。

- 마. 공고문 등의 내용에 이견이 있을 시에는 발주처의 해석을 따릅니다. 또한 분쟁 발생 시 본교에서 지정하는 방법으로 해결합니다.

对公告等内容有异议时,按发包方解释。另外,发生纠纷时,用本校指定的方法解决。

- 바. 기타 사항은 본교 행정실(☎021-6493-9505, 9546)로 연락하시기 바랍니다.

其他事项请联系本校行政室(☎021-6493-9505, 9546)。

2025. 6. 23.

상해한국학교장

上海韩国外籍人员子女学校校长

[붙임 1] 적격심사 세부기준(안)

1. 관련

가. 「국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률 시행령」제42조제1항

나. 「(계약예규) 적격심사기준」제5조

2. 목적

가. 업체의 계약이행 능력 확인을 위해 적격심사를 실시 하고자 함

나. 중국 상해시 실정에 맞는 적격심사 세부기준을 정하고자 함

3. 적격심사 방법

가. 입찰 공고 시 예정가격 이하로서 최저가로 입찰한 자 (1순위자) 순으로 적격심사 실시

나. 1순위자에게 7일 이내에 필요한 서류를 제출하도록 요구

※ 필요서류(붙임서식): 적격심사 신청서 1부, 적격심사 자기평가 및 심사표 1부, 경영상태 및
신인도 등 관련자료 각 1부

다. 적격심사 실시 후 종합평점이 95점 이상이면 이를 낙찰자로 결정

라. 심사에서 1순위 입찰자의 종합평점이 낙찰자로 결정될 수 있는 점수 미만일 때에는 차순위
입찰자 순으로 심사하여 낙찰자 결정에 필요한 점수 이상이 되면 낙찰자로 결정함

4. 적격심사 세부기준 资格审查细则

구 분	심사분야	심 사 항 목	배점 한도	비고
계			100	
당해용역 수행능력 业务执行 能力	경영상태 经营状况	○ 재무비율(부채비율=타인자본/자기자본×100) 财务比率(负债率=负债额/自有资金×100) ▶ 100% 미만 : 10점 未达100% : 10점 ▶ 100% 이상 ~ 200% 미만 : 9점 ▶ 200% 이상 ~ 300% 미만 : 8점 ▶ 300% 이상 : 7점	10	
신인도 信用度	이행실적 执行业绩	○ 최근 3년 이내 유사실적 건수 最近3年内类似实绩件数 ▶ 단일실적 80만원 이상 3건 10점 单笔业绩大于80万元 3件以上 10分 ▶ 단일실적 80만원 이상 2건 8점 单笔业绩大于80万元 2件以上 8分 ▶ 단일실적 80만원 이상 1건 6점 单笔业绩大于80万元 1件以上 6分 ▶ 누적실적 160만원 이상 6점 累计业绩 大于160万 6分	10	
	가점 加分	○ 상하이 소재 업체 上海地区 ▶ 상하이 소재 上海地区 : 5점(5분) ▶ 상하이 이외 소재 上海以外地区: 4점(4분)	+5	
입찰가격 投标价格		○ 입찰가격 평점산식 ▶ 평점 = $80 - 2 \times \left \frac{88}{100} - \frac{\text{입찰가격}}{\text{예정가격}} \right \times 100$ - 입찰가격이 예정가격 이하로서 예정가격의 100분의 93이상인 경우의 평점은 70점으로 한다. - 입찰가격이 예정가격 이하로서 예정가격의 100분의 88이하인 경우의 평점은 80점으로 한다. ▶ 는 절대값 표시이며, 입찰가격을 예정가격으로 나눈 결과 소수점이하의 숫자가 있는 경우에는 소수점 다섯째 자리에서 반올림함 ▶ $\text{평가} = 80 - 2 \times \left \frac{88}{100} - \frac{\text{投标价格}}{\text{预定价格}} \right \times 100$ -投标价格低于预定价格,达到预定价格的百分之九十三以上时, 评分70分。 -投标价格在预定价格以下,低于预定价格的百分之八十八的 情况的评分是80分。 ▶ 投标价格除以预定价格,结果有小数点以下数字时,小数点 第五位四舍五入 ex) *입찰금액: 업체에서 투찰하는 금액 예정가격: 개찰 현장에서 결정됨 입찰금액/예정가격×100(88%)인 경우 80점 입찰금액/예정가격×100(93%)인 경우 70점 ex) 投标金额:企业投标金额 预定价格:在开标现场确定 投标金额/预定价格×100 (88%)时 80分 投标金额/预定价格×100 (93%)时 70分	80	

[서식 1]

적격심사신청서

입찰 등록 번호 :

공 사 명 : 상해한국학교 화장실 개보수 공사

입찰 일 시 :

위 건 입찰의 적격심사와 관련하여 적격심사 자기평가표 및 제 증빙자료를 신의성의 원칙에 입각하여 불임과 같이 작성 제출하며, 만일 제출한 서류가 허위 또는 부정한 방법으로 작성한 사실이 확인될 경우에는 적격낙찰자대상에서 제외, 낙찰자 결정 취소, 계약의 해제 또는 부정당업자 입찰참가자격 제한처분 등의 제재를 받아도 이를 제기하지 않겠습니다.

20

입찰자 주소 :

회사명 :

법정대표자 :

붙 임 : 관련서류 1부

상해한국학교장 귀하

적격심사 자기평가 및 심사표

1. 심사대상용역

공고번호	상해한국학교 공고 제2025- 호
입찰일시	
공 사 명	상해한국학교 화장실 개보수 공사
공사(예정)기간	2025.7.11.~2025.8.20.
입찰금액	
예정가격	970,499위안
제출기한	2025.6.16.~2025.6.24.

2.심사대상입찰자

업 체 명	
법정대표인	
업종구분	

3.회사를 대표하는 연락책임자 인적사항

소 속	
직 위	
성 명	
전화번호	

4. 종합평가

(단위:점)

구 분		배 점	자기평점	심사평점
계		100		
당해용역 수행능력	경영상태	10		
신인도	이행실적	10		
	가점	+5		
입찰가격		80		

용역이행 실적증명서

신청인	업 체 명(상호)				법정대표자		
	영 업 소 재 지				전화번호		
	사 업 자 번 호				증명서용도		
	용역범위및기준 (면적,금액등)				제 출 처		
용역이행 실적내용	용 역 명				규 모		
	용 역 개 요						
	계 약 번 호	계약일자	계약기간	규모	이행실적		비 고
					비율(%)	실 적(원)	
증 명 서 발급기관	위 사실을 증명함						
	년 월 일						
	기 관 명 : (인)						
	주 소 : (전화번호 :)						
	발급부서 :				담 당 자 :		